



DLA NEWS

**V.I. SUBRAMONIAM
COMMEMORATION VOLUMES**
Vol. I: Studies on Dravidian - Crown ¼,
 pp. xx + 515, Rs. 1,280/- (US\$ 110/-)
*Vol. II: Studies on Indian Languages
 and Cultures* – Crown ¼, pp. xx + 458,
 Rs. 1,150/- (US\$ 105/-)
Dravidian Syntactic Typology
 Sanford B. Steever, 2017, PB, Demy 1/8,
 pp. xiv + 162, Rs. 240/- (US\$ 24/-)

Vol. 46 No. 12

Website www.ijdl.org

Email: dlatvm@gmail.com; ijdlisdl@gmail.com

DECEMBER 2022

A MONTHLY OF DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

50th ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS NOTE FROM THE ORGANISING SECRETARY

The Department of Linguistics, University of Kerala established in May 1963 with **Dr. V.I. Subramoniam, Dr. V.R. Prabodhachandran Nayar and Dr. G.K. Panikkar** as its faculty members is attaining six decades of glorious existence. During the past 60 years, this Department has made significant achievements in the field of linguistics.

The International Journal of Dravidian Linguistics the reputed journal of DLA was first published in January 1972 by the Department of Linguistics, University of Kerala. It was this Department which organized the first All India Conference of Dravidian Linguists in 1971. It paved the way for the origin of the Dravidian Linguistic Association of India (DLA) and its allied institution the International School of Dravidian Linguistics (ISDL). The Department of Linguistics, University of Kerala was generous enough to give space for the functioning of DLA in the Department of Linguistics. The authorities of the University of Kerala were so considerate to the Dravidian Linguistic Association of India to handover the rights of the International Journal of Dravidian Linguistics to DLA free of cost. So also accorded written sanction for the staff members of the Department of Linguistics to function as the Office bearers of the DLA and ISDL.

Considering the close association of the University of Kerala and the Linguistics Department with DLA, ISDL and IJDL, the Staff and students of the Department of Linguistics have unanimously decided to host the Golden Jubilee of the All India Conference of Dravidian Linguists in the Department of Linguistics from 21st - 23rd June 2023 as part of the celebration of the Department's 60 years of glittering existence. For this purpose it is also decided to seek the collaboration with various prestigious academic organizations such as CIIL, ICSSR, ICPR etc.

Along with the conference, an International symposium on "Current Trends in Linguistics" will also be organised.

I request the cooperation of all senior linguists, teachers and students in linguistics of our country and abroad to make the 50th AICDL a great success.

A Departmental Organizing Committee is constituted for the conduct of the 50th AICDL, the details of which are as follows:

Organizing Secretary : **Dr. S. Kunjamma**
Professor & Head

Joint Organizing Secretaries :

Prof. S.A. Shanavas **Dr. Darwin L.**
Dr. S. Prema **Dr. Syam S.K.**

Further details regarding registration, the last date of submission of abstract, full paper etc., will be announced soon.

CONTENTS

On 50 th AICDL - Note from the Organising Secretary	1
Workshop on Forensic Linguistics	2
Request for IJDL Soft copies	2
Training Program in Language Computing	2
Men and Women have Equal Status Among the Kuis	2
National Seminar on Gender in Indian Languages	3
Revised IJDL Subscription Rates	3
Symposium on 'Modern Linguistics with Reference to Urdu Literature'	4
Enhancement of DLA Life Membership Fee	5
Communicative Malayalam Course	5
Milk is for Calf not for Human Beings	5
Lecture on Kui Language, Culture and Society	5
Latest ISDL Publication	6
ISDL Research Forum	6
New Life Members of DLA	6

Please buy and recommend the publications of DLA and ISDL to others. DLA and ISDL publications are now available at special discount.

WORKSHOP ON FORENSIC LINGUISTICS

The International School of Dravidian Linguistics has decided to conduct a Workshop on Forensic Linguistics from 18th to 21st January, 2023 in online and offline mode. The following scholars have so far accepted our invitation to become the Resource Persons.

1. Prof. Chris Heffer, Cardiff University, UK
2. Prof. Gerald McMenamin, University of Nevada, Reno
3. Prof. Tej Bhatiya, Syracuse University, USA
4. Dr. Robert A. Leonard, Columbia University, Columbia
5. Prof. M.J. Warsi, Aligarh Muslim University, UP
6. Dr. N. Vijayan, Bharathiar University, Coimbatore
7. Dr. Ravisankar S. Nair, Kerala
8. Mr. Mohan Bose, Director, KIG, West Bengal
9. Dr. Chitrakshya Sarkar, Assistant Director, State Forensic Science Laboratory, Kolkata

A few more Indian and Foreign scholars are expected to accept our invitation to become the Resource persons of this workshop.

Those who wish to attend the workshop may register at the earliest. Application forms are available in ISDL website (www.ijdl.org). The filled up application may be sent to the Director, ISDL on or before 2nd January 2023. Due to technical reasons, the number of participants will have to be restricted. Preference for registration will be given to those who have attended earlier Seminars, Conferences etc., organized by the ISDL and also to those who have membership in professional bodies like DLA and LSI.

For details contact:

Dr. N. Muraleedharan Nair
Coordinator
Mob: 8301907098

Request for IJDL Soft copies

Members of DLA who prefer to get the soft copies of the IJDL instead of hard copies may request for the same at the earliest. Those who have already intimated their preference for soft copies need not inform again.

TRAINING PROGRAM IN LANGUAGE COMPUTING

One day training program in Language Computing was organized by the Department of Linguistics, Central University of Kerala in collaboration with Tamil Unlimited (USA) on 2nd December 2022. The training programme was inaugurated by Dr. M. Muralidharan Nambiar, Registrar, Central University of Kerala. In the inaugural session, felicitation addresses were delivered by Mrs. Suganthi Nadar, Founder & President, Tamil Unlimited (USA), Dr. A. Kamatchi, Emeritus Professor, Robert Caldwell Chair, Department of Linguistics, Tamil University, and Dr. Rajesh R, Professor, Department of Computer Science, CUK.

The following Resource Persons have taken the classes on topics related to language computing. The details are as follows :

Language Computation and its Issues :

Dr. L.Sobha, AU-KBC Research Centre, Information Sciences, Anna University, Chennai.

Natural Language Understanding - Trends and Development : Dr. Shanmugam Rajabhathar, Operations Manager, JIO, Bengaluru

Building Language Communities with Crowd Source : Mr. Nikhil Raichur, Program Manager, Crowd Source by Google

Google Crowd Source for Languages :

Mr. Vinothkumar Ramu, Influencer, Crowd Source by Google

The conduct of this training programme was under the direct supervision of Prof. L. Ramamoorthy, Head of the Dept. of Linguistics, Central University of Kerala, Kasaragode.

MEN AND WOMEN HAVE EQUAL STATUS AMONG THE KUIS

Among the Kuis, a Dravidian tribe chiefly settled in Odissa, women have equal status with men. In all activities both in home and outside, there exists no discrimination against women. It is mandatory that for marriage, girl's view should be enquired and her consent should be obtained for fixing the marriage. This custom of enquiring the will of the girl for marrying a boy is strictly adhered to, and if the girl does not agree, the marriage proposal will be dropped. This age old practice is even now followed by the Kuis.

Latest Publications: A DICTIONARY OF SANSKRIT, PRAKRIT AND PALI WORDS IN TAMIL AND MALAYALAM, N. GOPINATHAN NAIR, 2022, HB, Crown 1/4, pp. 988, Rs.2300/- (US\$ 230/-) A SOCIO-CULTURAL, HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDY OF THE PATHANS OF KERALA, S. Abdul Samed, 2022, PB, Demy 1/8, pp. 104, Rs.130/- (US\$ 13/-) MAPPILA MIGRANTS IN ANDAMANS - A SOCIO-LINGUISTIC STUDY, N.Muraleedharan Nair, 2022, PB, Demy 1/8, pp.225, Rs.260/- (US\$ 26/-). GRAMMAR OF RĀMACARITAM, Naduvattom Gopalakrishnan, 2022, HB, Demy 1/8, pp. 395, Rs.500/- (US\$ 50/-). TAGORE'S GITANJALI, K. Jayakumar, 2022, PB, Demy 1/8, pp.95, Rs. 130/- (US\$ 13/-).

NATIONAL SEMINAR ON GENDER IN INDIAN LANGUAGES: GRAMMATICAL, SEMANTICAL AND SOCIOLOGICAL ASPECTS

15th -18th February, 2023

International School of Dravidian Linguistics is organizing a National Seminar on Gender in Indian Languages: Grammatical, Semantical and Sociological Aspects from the 15th to 18th of February 2023. Collaboration with the Central Institute of Indian Languages is expected.

With regard to gender and language use there exist many intriguing discussions among linguists. Gender in Indian Languages differ in elaborateness and complexity, especially in grammatical, semantic and sociological aspects. In Linguistics, gender is a feature of the noun, reflected on elements that may or may not be overtly marked. It may also be reflected in more unusual targets, such as adverbs, adpositions, or complementizers. Gender is of theoretical interest in typology, morphology, and syntax, as well as for theories of the lexicon. Recently, the central concept of gender has increasingly adopted an interdisciplinary approach to analysis. Sociolinguistics, psychology, and neuroscience are the different disciplines in which the gender concept is widely discussed.

The four days seminar aims to look at the Gender concept in Linguistics beyond the perspectives of its grammatical features upto its expansion to semantic and sociological aspects which are significant in this era.

Those who are desirous of attending the seminar are requested to register at the earliest. Further details and application form can be obtained from our website (www.ijdl.org).

Commencement of Registration	:	20-12-2022 onwards
Abstract submission	:	Before 16-01-2023
Full paper submission	:	Before 31-01-2023 5 pm
For details contact	:	Dr. S. Abdul Samed , Coordinator 9495246269, 8939775851

REVISED IJDL SUBSCRIPTION RATES

From 2023 onwards, the annual subscription fee of IJDL is enhanced to ₹. 700/- from ₹. 600/-. The discount rate for booksellers will remain as 30% and for institutions it will be 25%. For foreign subscription the fee will remain the same as US\$ 90/-.

ENDANGERED SPEECHES OF IDUKKI IN KERALA, V.R. Prabodhachandran Nayar & K. Velappan, 2021, PB, Demy 1/8, pp. 12+500, Rs. 660/- (US\$ 66/-). **INDEX OF BHARATAMALA**, R. Saraswathy Kuttu Amma, 2021, HB, Demy 1/8, pp.892, Rs.1100/-(US\$ 110/-). **COLLECTED PAPERS OF LV RAMASWAMI IYER**, G.K. Panikkar, K. Rangan & Naduvattom Gopalakrishnan (Eds.) 2021, HB, Demy 1/8, pp.826, Rs. 990/- (US\$ 99/-). **INDEX OF EARLY MANIPRAVĀLA WORKS**, N. Gopinathan Nair, 2021, PB, Crown 1/4, pp. 1086, Rs. 2240/- (US\$ 224/-). **INDEX OF RAMAKATHAPPATTU**, G. Sulekha, 2021, HB, Demy 1/8, pp. 1742, Rs. 1960/- (US\$ 196/-). **BANGLA AND OTHER INDIAN LANGUAGES: LINGUISTIC AND CULTURAL RELATIONS**, Naduvattom Gopalakrishnan & Dhruvajyoti Das (Eds.), 2021, PB, Demy 1/8, pp. viii + 483, Rs. 600/- (US\$ 60/-).

SYMPOSIUM ON “MODERN LINGUISTICS WITH REFERENCE TO URDU LITERATURE” ORGANISED BY DEPARTMENT OF LINGUISTICS, AMU, ALIGARH



Linguists and Urdu scholars discussed Urdu literature and its morphological, syntactic and phonological characteristics in a day-long symposium on ‘Modern Linguistics with reference to Urdu Literature’ organised by the Department of Linguistics, Aligarh Muslim University (AMU) in collaboration with the Sahitya Akademi, New Delhi.

In the Keynote Address, Prof. Khwaja Ekramuddin (Jawaharlal Nehru University, New Delhi) emphasised the importance of the emerging field of stylistics in linguistics to study literature and outlined the use of morphology, syntax, phonetics and semantics in analysing literary works.

Speaking on linguistic features and styles, he said that literature is not complete without stylistics as it plays an important role in defining emotions, feelings, metaphors and epitomes.

“Stylistics is the art of seeing the artistic use of language and beautification of discourse in literature. There is no one way to express thoughts, ideas, experiences, or imagination and every author has a distinct way to express”, Prof. Khwaja ascertained.

He narrated epitomes from the works of various poets to explain the beauty of stylistics and the linguistic analysis of language used in literature.

Quoting Noam Chomsky to explain the importance of language beyond its structure, the Chief Guest, Prof. Anwar Pasha (Jawaharlal Nehru University, New Delhi) said, “Language is not just words; it is culture, tradition, and the unification of community”.

“Language is born, changes with the passage of time, and may also die if not used by people. If

we see how the language, culture, tradition, values, and stylistics are changing over time, we will understand the importance of great literary works such as *Nautarz-e-Murassa* and *Bag-o-Bahar*”, he added.

Prof. Anwar also spoke on the works of Sir Syed Ahmed Khan.

The Special Guest of the programme, Prof. Safdar Imam Qadri (Patliputra University, Patna) discussed contributions of Prof Masud Hussain Khan and Prof. Mirza Khalil Ahmed Beg in reference to Urdu linguistics and stylistics.

He outlined the history of Urdu literary criticism and discussed the role of trend-setting writers.

Presiding over the programme, Prof. S. Intiaz Hasnain (Dean, Faculty of Arts) pointed out that any talk about linguistics with reference to literature inevitably takes us to stylistics as it is a discipline that gives the interface of linguistics and literature. He discussed the findings in this regard of a French scholar in the article ‘The Current State of Stylistics’ and Prof. Mirza Khalil A Beg’s book, *Tanqeed aur Usloobiyati Tanqeed*’.

Introducing the theme of the symposium, Prof. M. J. Warsi (Chairman, Department of Linguistics, and Coordinator of the Symposium) said: “The era of modernization brought language, linguistics, literature, and culture into focus and modern studies have opened doors to study linguistics in relation to literature”.

“It is essential to analyse linguistic and stylistic features of Urdu literature because stylistics plays a vital role in applied linguistics”, he added.

Prof. Warsi quoted G.N. Leech on the study of stylistics in literature “Stylistic is a linguistic approach to literature explaining the relation between language and artistic function with motivating questions such as why and how more than what”. He pointed out: “Amir Khusro was the first author in Urdu to initiate bilingualism, code mixing, and code switching and promoted the ‘Rekhta Goi’ tradition by adding phrases and clauses from Persian.

INDIAN STYLISTICS, Desamangalam Ramakrishnan, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8 + 73, Rs. 170/- (US\$ 17/-). **MALAYALAM AS A CLASSICAL LANGUAGE**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, PB, Crown 1/4, pp. xx+616, Rs. 1250/- (US\$ 125/-). **COLLECTED PAPERS OF V.I. SUBRAMONIAM**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, HB, Crown 1/4, pp. 6+187, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **EVOLUTION OF MALAYALAM**, Anantaramayyar Chandrasekhar, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8+216, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **THE DRAVIDIAN CULTURE AND ITS DIFFUSION**, T.K. Krishna Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. 58, Rs. 75/- (US\$ 7.50/-). **THE MOTHER GODDESS IN BENGAL AND IN KERALA**, T. Madhava Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. vi + 463, Rs. 600 (US\$ 60/-). **INDEX OF KANNAṢṢA RĀMĀYAṆAM**, Puthuserry Ramachandran, 2020, HB, Demy 1/8, pp. 1122, Rs. 1930/- (US\$ 193/-).

Prof. Warsi further said that the great Urdu linguist, Masud Hussain Khan, was the first scholar to study Urdu literature in the context of Jadeed Lisaniyat.

The symposium also featured talks and scholarly presentations by eminent scholars like Prof. Ibne Kawal (Delhi University, New Delhi), Prof. Mohd Ali Jauhar (Chairman, Department of Urdu, AMU), Prof. Khateeb Syed Mustafa (Former Chairman, Department of Linguistics, AMU), Prof. Abu Bakar Abbad (University of Delhi), Dr. Abdul Hai (Mithila University, Darbhanga), Prof. Aejaz Mohd Sheikh (University of Kashmir), Prof. Syed Mohd Anwar Alam (Jawaharlal Nehru University), Masood Ali Beg (Department of Linguistics, AMU), Prof. Mohammed Qamrul Huda Faridi (Director, Urdu Academy, AMU) and Mohd Musa Raza.

Prof. Shabana Hameed (Department of Linguistics, AMU) extended the vote of thanks. Dr. Mehvish Mohsin and Dr. Shamim Fatma were in charge of conducting the programme.

M.J. Warsi
Chairman, Dept. of Linguistics,
Aligarh Muslim University

ENHANCEMENT OF DLA LIFE MEMBERSHIP FEE

As already announced the Life Membership fee will be enhanced from ₹. 3000/- to ₹. 5000/- from 1st January 2023 onwards. So the last date for taking the Life Membership of DLA at ₹. 3000/- is 31st December 2022.

COMMUNICATIVE MALAYALAM COURSE

The Communicative Malayalam Course announced by ISDL on 28th November 2022 has to be postponed due to unforeseen reasons. However, the course will start online mode from 15th December 2022. Those who wish to join can register before 14th December 2022.

MILK IS FOR CALF NOT FOR HUMAN BEINGS

The people of Kui community, as per convention, do not use milk since according to their conviction it is for the calf and taking away its food is a sin. So says Mr. Anuj Mohan Pradhan, Controller of Finance, CSIR, who is a native speaker of Kui language.

LECTURE ON KUI LANGUAGE, CULTURE AND SOCIETY

International School of Dravidian Linguistics organized a lecture on 'Kui Language, Culture and Society' on 7th December 2022 in the Seminar Hall, Rabindra Bhavan, ISDL Campus, Menamkulam, Thiruvananthapuram. The function commenced at 11.30 am with an introductory note by Prof. G.K. Panikkar, Hon. Director, ISDL. The session was chaired by Prof. S. Kunjamma, Head, Department of Linguistics, University of Kerala, the Vice President Correspondent of DLA and the Governing Council Member of ISDL.

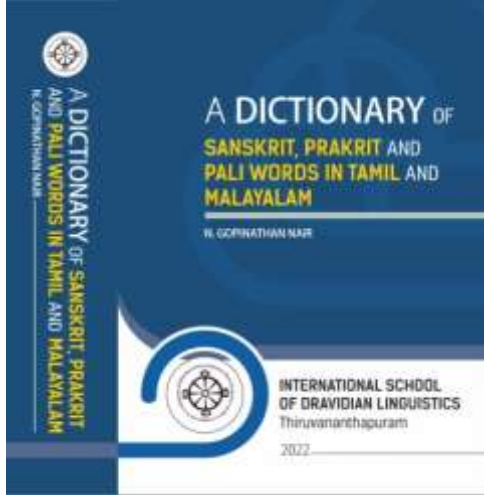
The lecture was delivered by Mr. Anuj Mohan Pradhan, from CSIR, NEERI, Nagpur. He is a native speaker of Kui. In the speech, he made a detailed discussion of the linguistic as well as cultural and social aspects related to Kui, a tribal language which belongs to the Dravidian family of languages. He spoke about the peculiarities of social structure and the belief system of the Kui speaking community and addressed the issues such as how the change in material lifestyle results language obsolescence. He observed that Kui language has a good tradition of oral literature such as stories, poems etc. So also the riddles and proverbs of the Kuis are of utmost importance. Mr. Anuj Mohan Pradhan recited a few folk songs and riddles. He concluded the lecture by specifying the role of creative writing in revitalization of languages like Kui. Mr. Pradhan also presented

the new orthography developed by him for the Kui language. The session was followed by an interaction and discussion by the participants with the presenter.

Following the lecture Mr. Anuj Mohan Pradhan, handed over a few books written by him in English on Kui to the ISDL Library. Dr. S. Prema, Assistant Professor, Department of Linguistics, University of Kerala and member of the Managing Committee of DLA proposed the vote of thanks and the lecture session came to a close around 1.30 PM.

Anju B. & Rajitha K.V.

LATEST ISDL PUBLICATION



ISDL RESEARCH FORUM

List of Papers Presented in November 2022

02-11-2022 : <i>A Dravidian Term Bank</i>	Mr. D. Mano
09-11-2022 : <i>Discussion on National Seminar/Workshop</i>	
16-11-2022 : " "	
23-11-2022 : " "	
30-11-2022 : Project Topic Discussion	Anju B. & Rajitha K.V.

New Life Members of DLA - November 2022

Mr. Niloy Chakraborty VIII, Anandapara, P.O. Sabroom Pin - 799022, Dist. South Tripura	1568/2022
Dr. Dhanalakshmi V. Subramania Bharatiyar School of Tamil, Pondicherry University, Tamil Nadu	1569/2022
Ms. Aneesa Farooq Nawabazar Shoragari Mohalla, Landmark : Home Needs, 190002, Srinagar, Jammu & Kashmir	1570/2022
Dr. Anusree Sreenivasan Dept. of Linguistics, CUK, Tejaswini Hills, Periye P.O., Kasaragod, Kerala	1571/2022
Ms. Rinkimoni Rabha Tripura University, Suryamani Nagar Agartala, Tripura - 799022	1572/2022
Dr. Nagaraju Mandly Maulana Azad National Urdu University Polytechnic, Satellite Campus, 8th Cross, Ist Stage, 3rd Block, Nagarabhavi, Bangalore Karnataka- 560072	1573/2022
Mr. Saumyakanti Bhattacharya 62/4 Kendua Main Road, Ground Floor, Kolkata - 700084	1574/2022
Dr. M. Prasad Naik Dept. of Linguistics, Dravidian University, Kuppam - 517425 Chittoor (Dist), Andhrapradesh	1575/2022
Dr. Arul Dayanand S. No.1., Amman Kovil Street, Anna Nagar, Potheri, Kattankulathur, Chengalpattu (Dist), Tamil Nadu - 603 203	1576/2022
Dr. Madhumita Barbora Dept. of Linguistics & Language Technology (LLT), Tezpur University, Napaam - 784 028, Assam	1577/2022